

Waxweiler, Römische Villa

Der Text zu dem Standort wurde von einem Rechercheteam unter der Leitung von Dr. Rosemarie Cordie vorbereitet und schließlich von Lothar Schwinden verfasst, der Text in einfacher Sprache von Dorothée Schwinden.

Übersetzung ins Luxemburgische: Katrin Gaul, Miriam Welschbillig

Übersetzung ins Englische: Dr. David Wigg-Wolf

Übersetzung ins Französische: Nadia Bénétaud

Übersetzung ins Niederländische: Josée Nollen-Dijcks, MSc

© ARGO - Augmented Archaeology (Universität Trier), **CC BY 4.0**

Texte Standorttafel

Waxweiler

Römische Villa, 2. bis Anfang 4. Jahrhundert

Réimesch Villa, 2 bis ugangs 4. Joerhonnert

Villa romaine, du II^e au début du IV^e siècle

Roman villa, 2nd–early-4th century

Romeinse villa, 2^e tot begin 4^e eeuw

Texte Langversion

Waxweiler, Römische Villa

Römische Villen in der Art der Villa von Waxweiler sind über die gesamte Eifel hinweg bekannt. Als Hauptgebäude eines landwirtschaftlichen Betriebes sind sie mit ihrer Säulenfront möglichst nach Süden und zum Tal hin ausgerichtet.

Die Villa von Waxweiler konnte nur in einem Teil für den Besucher konserviert werden. An der rückwärtigen Westseite des Hauses liegt ein Keller, davor ein Raum mit Herd, von dem aus der Nachbarraum mit beheizt wurde. Ein Vorratsraum mit Fass ergänzt die Küchenraumgruppe.

Gegenüber an der Ostseite zur heutigen Straße hin lag die fast 30 m breite Hauptfassade mit Säulenreihe, eingerahmt von zwei Eckbauten (Risaliten). Von hier führte der Eingang in die zentrale Halle, in der auf einem Dielenboden Haus- und Wirtschaftsarbeiten verrichtet wurden. Für den Winter konnten in zwei Räumen die Estrichböden beheizt werden.

Die Villa von Waxweiler mit auffallend vielen Räumen, errichtet im 2. Jh., war noch vor einem Brand im frühen 4. Jh. verlassen worden.

Waxweiler, Réimesch Villa

Réimesch Villae wéi d'Villa vu Waxweiler sinn duerch d'ganz Eifel bekannt. Als Haaptgebaie vun engem landwirtschaftleche Betrib si se mat hirer Sailefront méiglechst no Süden an zum Dall hin ausgeriicht.

D'Villa vu Waxweiler konnt nëmmen zu engem Deel fir de Public erhal ginn. Op der hënneschter Westsäit vum Haus gëtt et ee Keller, do virdrun e Raum mat enger Kachplaz, vun deem aus de Raum niewendru matgehëtzt ginn ass. Eng Spënnchen mat Faass huet dëse Kicheberäich komplettéiert.

Géintiwwer vun der Ostsäit zur haiteger Strooss hin, louch déi bal 30 m breet Haaptfassad mat der Sailerei, agerummt vun zwou Eckbauten (*Risaliten*). Vun hei huet den Agank an den zentralen Hall gefouert, an där op dem hëlze Buedem Hausaarbechte verriicht goufen. Fir de Wanter konnten d'Chappen an 2 Raim gehëtzt ginn.

D'Villa vu Waxweiler, déi am 2. Jh. gebaut ginn ass, hat opfalend vill Raim. Si ass nach virun engem Brand am fréie 4. Jh. verlooss ginn.

Waxweiler, Villa romaine

Des villas romaines du style de la villa de Waxweiler existent dans tout le massif de l'Eifel. Elles constituent le bâtiment principal d'une exploitation agricole, leur portique est orienté de préférence vers le sud et vers la vallée.

Seule une partie de la villa de Waxweiler a pu être conservée pour les visiteurs. Sur la partie arrière, côté ouest, de la maison, se trouve une cave, devant la cave une pièce avec un foyer, qui servait à chauffer également la pièce voisine. Un magasin pour les réserves, avec un tonneau, complète le groupe des pièces dédiées à la cuisine.

De l'autre côté, à l'est, en direction de la route actuelle, était située la façade principale, de presque 30 m de largeur avec une colonnade (un portique), que flanquaient deux constructions en saillie (avant-corps). Partant de là, le vestibule conduisait à une salle centrale, dans laquelle on procédait aux travaux domestiques et ménagers, sur un plancher. Les chapes de deux pièces pouvait être chauffées pendant l'hiver.

La villa de Waxweiler, comprenant un nombre inhabituel de pièces, construite au II^e siècle, fut abandonnée au début du IV^e siècle, avant un incendie.

Waxweiler, Roman Villa

Roman villas like the one at Waxweiler were the main building of an agricultural estate and are known from all over the Eifel. Where possible, their colonnaded façade faced south and towards the valley.

Only part of the villa at Waxweiler could be preserved for visitors. On the western, rear side of the house there is a cellar, in front of this a room with a fireplace from which the nextdoor room was heated. A storage room with a barrel completed the suite of kitchen rooms.

The main façade with its colonnade was on the opposite, eastern side, facing the modern street. It was 30 m long and framed by two pavilions at the corners. From here the main entrance led into the central hall where on a wooden floor various household tasks were carried out. In winter, the cement floor in two rooms could be heated.

Waxweiler Villa has an unusually large number of rooms and was built in the 2nd century. After a fire, it was abandoned before a fire in the early-4th century.

Waxweiler, Romeinse villa

Romeinse villa's zoals die van Waxweiler zijn in de hele Eifel te vinden. Ze vormden het hoofdgebouw van een agrarisch bedrijf. De voorgevel met zuilengalerij richtte men zo mogelijk naar het zuiden en naar het dal.

Van de villa van Waxweiler is slechts een deel te bezoeken. Bij de achtergevel, die naar het westen gericht is, ligt een kelder met daarvóór een ruimte met een open haard van waaruit ook de aangrenzende kamer verwarmd werd. Bij deze keuken behoorde nog een voorraadkamer met een vat.

De oostkant van het gebouw is naar de tegenwoordige straat gericht. Deze gevel was bijna 30 m. breed en had een zuilengalerij tussen de uitbouwen op beide hoeken (risalieten).

In de galerij bevond zich de ingang die toegang gaf tot de centrale hal. Op een planken vloer verrichtte men hier huishoudelijke en agrarische werkzaamheden. 's Winters kon in twee kamers de estrichvloer verwarmd worden.

De villa van Waxweiler is in de tweede eeuw gebouwd en had opvallend veel kamers. Nog voordat ze afbrandde, was ze in het begin van de 4e eeuw al verlaten.

Texte einfache Sprache

E-Waxweiler, Römische Villa

Die römische Villa von Waxweiler wurde im 2. Jahrhundert nach Christus gebaut.

Die Villa hatte eine Vorderseite mit Säulenreihe.

Rechts und links befanden sich Eckbauten.

Es gab sehr viele Räume in der Villa:

- **Halle**
- **Küchenräume**
- **Vorratsraum**
- **Keller**

Einige Räume konnten geheizt werden.

Die Menschen arbeiteten hier auf einem großen Bauernhof.

Im 4. Jahrhundert wurde die Villa von ihren Bewohnern verlassen.

E-Waxweiler, Réimesch Villa

D'réimesch Villa zu Waxweiler gouf am 2. Joerhonnert no Christus gebaut.

D'Villa hat eng Sailerei un der viischter Säit vum Haus.

Riets a léns stoungen Eckbauten.

An der Villa gouf et ganz vill Raim :

- **en Hall**
- **Kicheraim**
- **eng Spënnchen**
- **e Keller**

Verschiede Raim konnte gehëtzt ginn.

D'Mënschen hei hunn op engem grouse Bauerenhaff geschafft.

Am 4. Joerhonnert hunn d'Bewunner d'Villa verlooss.

E-Waxweiler, Villa Romaine

La villa romaine de Waxweiler a été construite au II^e siècle après J.-C.

La villa avait une façade avec une rangée de colonnes (colonnade).

À droite et à gauche se trouvaient des parties en saillie (qui avançaient), appelées avant-corps.

La villa avait vraiment beaucoup de pièces :

- **une grande salle**
- **des cuisines**
- **un magasin (pour les réserves)**
- **une cave**

Plusieurs pièces pouvaient être chauffées.

Les gens qui habitaient la villa travaillaient dans une grande ferme.
La villa a été abandonnée par ses habitants au IV^e siècle

E-Waxweiler, Roman Villa

Waxweiler Roman Villa was built in the 2nd century AD. A row of columns ran along the main façade.
There were small pavilions to the left and right.

There were a lot of rooms in the villa

- **Hall**
- **Kitchen rooms**
- **Store room**
- **Cellar**

Some of the rooms could be heated.

The people here worked on a large farm.
The villa was abandoned by its inhabitants in the 4th century.

E-Waxweiler, Romeinse villa

De Romeinse villa van Waxweiler werd gebouwd in de 2^e eeuw na Christus.
De villa had een voorgevel met een zuilengalerij.
Rechts en links op de hoeken daarvan was er een vierkante uitbouw.

Er waren heel veel kamers in de villa:

- een hal
- verschillende keukenruimtes
- een voorraadruimte
- een kelder

Sommige kamers konden verwarmd worden.

De mensen werkten hier op een grote boerderij.
In de 4^e eeuw werd de villa verlaten.